

MEMORIA DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE

PROYECTO ID2012/053

METODOLOGÍAS INTEGRADAS PARA LA ENSEÑANZA EN INGLÉS DE ASIGNATURAS EN GRADOS UNIVERSITARIOS EN EL ÁMBITO DE LAS CIENCIAS SOCIALES

COORDINADORA: MARÍA JOSÉ SÁNCHEZ GARCÍA

En la memoria de solicitud del proyecto especificamos los tres objetivos principales del mismo: en primer lugar concienciar a los alumnos desde los primeros cursos sobre la necesidad de adquirir competencias lingüísticas que les habiliten para poder expresarse, tanto de forma oral como escrita, en otros idiomas e informarles de las posibilidades que les ofrece la Facultad de Ciencias Sociales en este ámbito, en segundo lugar informar a otros profesores de las metodologías que hemos desarrollado en nuestra experiencia docente en otros idiomas y, por último, compartir experiencias docentes con profesores en otros niveles educativos que están también participando de programas de enseñanza bilingüe, para reflexionar en conjunto sobre cómo desarrollar sinergias entre los diferentes estadios del aprendizaje.

En el desarrollo de nuestro proyecto hemos realizado actividades en las tres áreas anteriormente referidas.

En primer lugar hemos realizado cuatro experiencias de impartición de clases y conferencias en inglés en las que la coordinadora del proyecto auxilió en la traducción simultánea a los alumnos para una mejor comprensión de la materia.

- Día 10 de abril de 2013: clase sobre “Uso del inglés en la publicidad en países de habla no inglesa” con los alumnos de primero del grado en CAV con la profesora Gerritsen de la Universidad de Nijmegen (Holanda). Participó en la actividad asimismo la profesora Barrios del grado en CAV. Duración de la actividad: 2 horas
- Día 17 de abril de 2013: clase sobre “Teoría del apego” con los alumnos de primero del grado en Trabajo Social con la profesora Behringer de la Universidad de Munich (Alemania). Participaron en la actividad asimismo las profesoras Picornell y Almendral del grado en Trabajo Social. Duración de la actividad: 2 horas
- Día 11 de abril de 2013: conferencia “Cultural Differences in Verbal and Non Verbal Communication” de la profesora Gerritsen. Duración de la actividad: 2 horas
- Día 18 de abril de 2013: conferencia "Basics of Attachment Theory. Application of Attachment Theory in Youth Services: Early Childhood Prevention-Theory and Practice in Germany" de la profesora Behringer. Duración de la actividad: 2 horas

En segundo lugar hemos celebrado la Jornada *Metodologías docentes integradas de idiomas y contenidos*, dirigida por la coordinadora del proyecto, con el siguiente programa:

1. Experiencias de aprendizaje integrado de idiomas y contenidos y programas multilingües en centros universitarios
2. Aspectos metodológicos en la docencia de asignaturas en inglés en la Facultad de Ciencias Sociales
3. Experiencias de la utilización del inglés en disciplinas jurídico-sociales.
4. *Social Sciences Online Open Sources*.
5. Campus Virtuales Internacionales.
6. Experiencias del uso del inglés en enseñanza media

En los cinco primeros apartados de la jornada han participado como ponentes diferentes profesores tanto de la Facultad de Ciencias Sociales como del Departamento de Economía Aplicada que imparten docencia en inglés o lo utilizan de forma complementaria en sus clases. Entre ellos los profesores Elena, integrante del grupo del proyecto, y Sánchez y las profesoras Picornell y Sánchez, coordinadora del proyecto. En el sexto apartado participaron varios profesores de institutos bilingües que expusieron sus experiencias en este sentido. En la mesa redonda con docentes de enseñanza secundaria que imparten cursos bilingües los profesores realizaron una exposición sobre sus métodos en las explicaciones de las asignaturas a su cargo en los cuatro cursos de la ESO en áreas científicas y de ciencias sociales. Los institutos que se acogen a programas bilingües deben impartir al menos dos asignaturas en cada curso en inglés y español. Los profesores nos explicaron los objetivos de estos cursos, en los que se aplica la metodología CLIL (*Content and Language Integrated Learning*), que son básicamente que los alumnos aprendan a leer, escuchar, escribir y expresarse en inglés a la par que estudian unos contenidos concretos, lo que les permite ampliar su vocabulario más específico. Los profesores manifestaron su valoración positiva de la experiencia, como muestra el nivel muy avanzado en pruebas oficiales de inglés alcanzado por los alumnos que habían culminado los cuatro cursos de la ESO en programas bilingües. Los encuentros se desarrollaron los días 25 de junio y 27 de junio con una duración de seis horas.

La coordinadora del proyecto acudió, asimismo, el día 22 de mayo de 2013, a una reunión con la *Mesa de Política Lingüística de la Universidad* para hablar de las experiencias docentes en idiomas extranjeros en la Facultad de Ciencias Sociales.

PRINCIPALES CONCLUSIONES DEL PROYECTO

1. Promover que los estudiantes alcancen un nivel de inglés lo suficientemente avanzado que les permita leer y expresarse con corrección debe ser un objetivo prioritario en todos los niveles de la enseñanza. En la actualidad muchos de los recursos educativos, especialmente en formato audiovisual, no se encuentran traducidos y, asimismo, las revistas más prestigiosas de muchas materias sólo se publican en versión inglesa, por lo que aprovechar plenamente los recursos disponibles sólo es posible si se tiene un nivel adecuado de inglés. Carecer de capacidades lingüísticas en un mundo globalizado, donde la movilidad laboral es cada vez más intensa, supondrá de forma creciente una limitación muy

importante en el acceso a materiales educativos, de forma particularmente importante en ciertas disciplinas.

2. Los centros universitarios, en su trayectoria de internacionalización, deben establecer estrategias para fomentar estas capacidades entre los estudiantes y los docentes. La generalizada y creciente implantación de programas bilingües en los centros de enseñanza primaria y secundaria, de forma especialmente importante en Castilla y León, hará que, en pocos años, los alumnos que accedan a la universidad tengan un nivel medio de inglés más elevado que facilitará la implantación de estrategias más ambiciosas.
3. Además de las iniciativas actuales de nuestra universidad sería interesante avanzar aún más en este sentido. Una de las vías para ello sería establecer programas de docencia de asignaturas en otros idiomas de forma más generalizada, por ejemplo a través de cursos cero que serían valorados en la concesión de becas de movilidad o con la docencia de asignaturas optativas en inglés en los grados.
4. La Facultad de Ciencias Sociales imparte desde hace dos cursos asignaturas en inglés en el grado en Sociología y realiza actividades docentes en inglés con profesores visitantes que seguirán impulsándose en el futuro. Además el Grado en Comunicación comenzará asimismo a impartir docencia en inglés en el curso 2014-2015. En los próximos cursos, a través de la Comisión Internacional de la facultad, se promoverá el desarrollo de nuevos proyectos de innovación con el objeto de seguir avanzando en la internacionalización de la facultad y de la universidad.
5. La Facultad de Ciencias Sociales, además, pretende unirse a programas de campus internacionales que permitirán asimismo que nuestros profesores puedan impartir clases en los campus virtuales a alumnos extranjeros y que nuestros alumnos asimismo reciban algunas clases por esta vía. El grado en Trabajo Social servirá como proyecto inicial en este sentido.